

# INNOVACIÓN, INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIAS ANTE LA ERA DE LAS INTELIGENCIAS ARTIFICIALES

Libro de resúmes del  
*Congreso internacional*  
**NODOS del conocimiento 2023**

Coords.  
**Rosalba Mancinas-Chávez**  
**José Carlos Ruiz Sánchez**



**EGREGIUS**  
*ediciones*

# INNOVACIÓN, INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIAS ANTE LA ERA DE LAS INTELIGENCIAS ARTIFICIALES

LIBRO DE RESÚMENES DEL CONGRESO INTERNACIONAL  
NODOS DEL CONOCIMIENTO 2023

Coords.

Rosalba Mancinas-Chávez  
José Carlos Ruíz Sánchez



INNOVACIÓN, INVESTIGACIÓN Y TRANSFERENCIAS ANTE LA ERA DE LAS INTELIGENCIAS ARTIFICIALES.

LIBRO DE RESÚMENES DEL CONGRESO INTERNACIONAL NODOS DEL CONOCIMIENTO 2023

Ediciones Egregius

[www.egregius.es](http://www.egregius.es)

Diseño de cubierta e interior: Francisco Anaya Benítez

© Los autores

1<sup>a</sup> Edición. 2023

ISBN: 978-84-1177-043-9

NOTA EDITORIAL: Las opiniones y contenidos publicados en esta obra son de responsabilidad exclusiva de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de Egregius Ediciones ni de los editores o coordinadores de la publicación; asimismo, los autores se responsabilizarán de obtener el permiso correspondiente para incluir material publicado en otro lugar.

POBLACIÓN, PUEBLOS Y CULTURAS .....	1711
ARQUITECTURA, URBANISMO Y GEOGRAFÍA .....	1729
PATRIMONIO HISTÓRICO.....	1782
MOVILIDAD HUMANA, VULNERABILIDAD Y ESTUDIOS DE FRONTERAS .....	1819
OTRAS LÍNEAS DE TRABAJO Y APLICACIONES DE LAS IAS EN HISTORIA, ARQUITECTURA Y URBANISMO, DEMOGRAFÍA Y ANTROPOLOGÍA Y GEOGRAFÍA Y PATRIMONIO .....	1835
LITERATURA, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN .....	1855
ESTUDIOS LITERARIOS Y PENSAMIENTO .....	1857
DIDÁCTICA Y METODOLOGÍAS APLICADAS A LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE LA LITERATURA Y LA DIVERSIDAD CULTURAL.....	1884
CRÍTICAS LITERARIAS Y REFLEXIONES SOBRE EL LENGUAJE .....	1930
LENGUA, LINGÜÍSTICA Y NUEVAS TECNOLOGÍAS. EL IMPACTO DE LAS IAS .....	1952
SOCIOLINGÜÍSTICA Y ANÁLISIS DEL DISCURSO: COMUNICACIÓN, POLÍTICA Y PODER .....	1993
<b>INNOVACIÓN E INVESTIGACIÓN EN ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS Y SUS CULTURAS EN EDUCACIÓN INFANTIL, PRIMARIA Y SECUNDARIA.....</b>	<b>2008</b>
TEORÍAS Y MÉTODOS APLICADOS A LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS DESDE SU PERSPECTIVA COMUNICATIVA EN EL ÁMBITO UNIVERSITARIO .....	2035
TRADUCCIÓN, INTERPRETACIÓN Y MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA .....	2063
OTRAS LÍNEAS DE TRABAJO Y APLICACIONES DE LAS IAS EN LA LITERATURA, LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN .....	2085
CIENCIAS JURÍDICAS, ECONÓMICAS Y EMPRESARIALES.....	2102
ESTUDIOS SOBRE DERECHO INTERNACIONAL .....	2104
ESTUDIOS SOBRE DERECHO CIVIL, PENAL Y CONSTITUCIONAL....	2128
ESTUDIOS SOBRE DERECHO LABORAL, DERECHO MERCANTIL Y COMERCIO INTERNACIONAL .....	2157

**TEORÍAS Y MÉTODOS APLICADOS A LA ENSEÑANZA  
DE LENGUAS EXTRANJERAS DESDE SU PERSPECTIVA  
COMUNICATIVA EN EL ÁMBITO UNIVERSITARIO**

## PONENCIAS

---

- **Ponencia N07-S07-01.** EL TELETÁNDDEM LINGÜÍSTICO EN LA UNIVERSIDAD: ANÁLISIS DE TRES CURSOS ACADÉMICOS  
Federico Silvagni.
- **Ponencia N07-S07-02.** LEARNING OF OBJECT AND VERB PROPERTIES: HOW MUCH DOES THE FIRST LANGUAGE WEIGH IN SECOND LANGUAGE LEARNING?  
Raquel Fernández Fuertes. Sonja Mujcinovic. Qianting Yuan.
- **Ponencia N07-S07-03.** Introducción: DE LAS TIC EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN LA UNIVERSIDAD DE MAYORES  
Nazaret Martínez-Heredia. Gracia González-Gijón. José Luis Ortega-Martín. Silvia Corral Robles.
- **Ponencia N07-S07-04.** MÁS ALLÁ DE LA GRAMÁTICA: LINGÜÍSTICA COGNITIVA EN LA COMPRENSIÓN DEL SUBJUNTIVO EN EL AULA DE ELE  
Anda Lucia Ciltan. Victor-Emanuel Ciuciuc.
- **Ponencia N07-S07-05.** INTELIGENCIA ARTIFICIAL Y OBRAS DE REFERENCIA PARA LA SELECCIÓN DE VOCABULARIO ESPECIALIZADO PARA PROFESIONALES INMIGRANTES  
María Cecilia Ainciburu. Tahereh Arabsaeidi.
- **Ponencia N07-S07-06.** A STUDY ON THE ACQUISITION OF POSTVERBAL SUBJECTS IN SPANISH FROM AN EVOLUTIONARY AND ACQUISITIONAL PERSPECTIVE IN CORRECTIVE FOCUS STRUCTURES  
María Cornejo Núñez.
- **Ponencia N07-S07-07.** EVALUACIÓN DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA ORAL EN ESTUDIANTES SINOHABLANTES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA  
Hong Yu Lu.
- **Ponencia N07-S07-09.** CONTRASTES CULTURALES ESPAÑOL-INGLÉS EN LA ADQUISICIÓN DE LÉXICO TÉCNICO-SANITARIO  
Adán Martín Dueñas.
- **Ponencia N07-S07-10.** APROVECHAMIENTO DE LAS TEORÍAS MODERNAS EN LA DIDÁCTICA DEL ÁRABE ESTÁNDAR  
Maha Mamdouh Ganem.

En esta comunicación, se presentará detalladamente la ejecución de las tres ediciones del proyecto, tanto de manera individual como comparada: las necesidades curriculares y contextuales que justifican el proyecto, sus objetivos educativos e institucionales, su estructura, el material implicado en su desarrollo, los resultados cuantitativos y cualitativos acerca de la participación y el grado de satisfacción de los participantes, así como las previsiones de desarrollo del proyecto en el curso académico 2023-2024.

## PALABRAS CLAVE

APRENDIZAJE COLABORATIVO, INNOVACIÓN EDUCATIVA,  
INTERCAMBIO LINGÜÍSTICO

---

## LEARNING OF OBJECT AND VERB PROPERTIES: HOW MUCH DOES THE FIRST LANGUAGE WEIGH IN SECOND LANGUAGE LEARNING?

---

RAQUEL FERNÁNDEZ FUERTES

SONJA MUJCINOVIC

QIANTING YUAN

*Universidad de Valladolid*

When it comes to second/foreign language (L2) learning, crosslinguistic influence (CLI) between the learners' L1 (first language) and L2 has been said to have a specific directionality and a specific effect: from the L1 into the L2 and generally with an interfering effect, making the L2 learner's performance differ from that of the native speaker (e.g., Gawlitzek-Maiwald & Tracy 1994; Paradis & Genesee 1996).

In this study, we aim at characterizing potential interfering CLI effects in the L2 English experimental production of Chinese learners in the case of sentential direct objects. While both languages exhibit overt and

null/empty objects (*e*), English null objects are only possible if interpreted semantically as [+generic] (*I have just eaten e*), while Chinese null objects can be either [-generic] or [+generic] due to the topic-chaining mechanism (Huang 1982-1987; Pérez-Leroux et al. 2008-2018).

We have elicited experimental data via a production task from 40 L1-Chinese L2-English students (15 intermediate and 25 advanced) and from 9 L1 English speakers as controls. The experimental production task was designed to examine interfering CLI contexts and comprises three conditions: (i) direct object overtness (null/overt; *I will eat e/it*); (ii) verb type (pure/mixed; *I have/eat a sandwich*); and (iii) verb form (simple/phrasal; *John loves cats/turns on the light*).

The results we have obtained reveal that, even if accuracy rate for the L2 group is high (90.25%), it is significantly lower than that of the L1 speakers (97.78%;  $t(47)=2.486, p=.017$ ), which points to CLI with an interfering effect. When it comes to the two linguistic factors under consideration, data show that (i) verb type may be an influential factor in the acquisition of direct objects as, while no L1-L2 difference appears with pure transitive verbs, a significant difference between the two participant groups does show in the case of mixed verbs ( $t(42.442)=5.823, p<.001$ ); and that (ii) verb form seems to play a role, although not in the expected direction, in that, while the L2 group's accuracy rates are significantly higher with phrasal rather than with simple verbs ( $t(39)=-3.777, p<.001$ ), the control group outperforms the L2ers in both verb types ( $t(47)=2.544, p=.014$ ;  $t(39)=3.509, p=.001$ ). When considering the L2 data in terms of the two proficiency groups, the L1 group shows a significantly higher accuracy rate (Welch  $F(2, 26.267)=9.914, p<.001$ ), while no difference between the intermediate and the advanced group appears.

These results suggest that, when characterizing the interfering CLI effect from L1 Chinese into L2 English, higher proficiency does not always correlate with lower interfering CLI effects, and that verb type and verb form need to be set aside. While verb type emerges as an influential factor in that consistency in sentence structure and the overt direct object cue seem to facilitate L2 production, the particle in phrasal transitive verbs

as an indicator for direct object overtness and the potential role of instruction could be behind verb form reverse pattern. This points to areas that could be targeted with specific language teaching activities.

## **PALABRAS CLAVE**

CROSSLINGUISTIC INFLUENCE, L2 LANGUAGE ACQUISITION,  
NULL OBJECTS, PRODUCTION DATA

# **INTRODUCCIÓN DE LAS TIC EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN LA UNIVERSIDAD DE MAYORES**

---

**NAZARET MARTÍNEZ-HEREDIA**

**GRACIA GONZÁLEZ-GIJÓN**

**JOSÉ LUIS ORTEGA-MARTÍN**

**SILVIA CORRAL ROBLES**

*Universidad de Granada*

Vivimos en una sociedad donde la esperanza de vida ha crecido progresivamente. Las personas mayores forman un amplio sector de la población cada vez más representativo dentro de nuestra sociedad y presentan un mayor interés por seguir aprendiendo a lo largo de su ciclo vital con el fin de mantenerse activos e integrados. En la actualidad, existen diversas propuestas formativas para personas mayores, como son las universidades de mayores que ofrecen formación en multitud de ámbitos. El estudio que presentamos nace de un proyecto de investigación financiado en el que su eje central es el aprendizaje de los idiomas y los numerosos beneficios en relación a la introducción de las TIC en el aula de idiomas. El objetivo principal es describir la aplicación de las TIC por parte del alumnado en el proceso de aprendizaje del inglés de las personas mayores. Este estudio está dirigido al alumnado del Aula Permanente de Formación Abierta de la Universidad de Granada que esté